

5. Ein Artikel 48 mit folgendem Wortlaut wird in die Satzungen eingefügt :
 « Par dérogation à l'article 37, l'exercice social 1992 commence le 1er janvier 1992 et prend fin le 31 mars 1993. »

Art. 2. Der Vorsitzende der Exekutive, beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB und den Auswärtigen Beziehungen wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 3. Der vorliegende Erlaß tritt am Tag seiner Unterzeichnung in Kraft.

Namur, den 7. Mai 1992.

Der Vorsitzende der Exekutive,
 beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB und den Auswärtigen Beziehungen,

G. SPITAELS

VERTALING

N. 92 — 1793

[C — 27294]

**7 MEI 1992. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve
 tot goedkeuring van de wijziging van de statuten van de S.W.S., N.V.**

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988, inzonderheid op artikel 6, § 1, VI;

Gelet op het decreet van 7 december 1989 houdende wijziging, voor de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Wallonië, van de wet van 1 april 1982 tot oprichting van een nationale investeringsmaatschappij en van gewestelijke investeringsmaatschappijen, in zijn enig artikel;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 8 januari 1992 houdende vaststelling van de verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers, leden van de Executieve, en tot regeling van de ondertekening van de akten van de Executieve;

Op de voordracht van de Voorzitter van de Executieve, belast met Economie, KMO's en Externe Betrekkingen,

Besluit :

Artikel 1. De Executieve heeft besloten de hierna volgende wijziging van de statuten van de S.W.S., N.V., goed te keuren :

1. Artikel 2 wordt gewijzigd en luidt als volgt :

« Le siège social de la S.W.S. est établi à Liège, boulevard d'Avroy 38. »

2. Het eerste lid van artikel 32 vervangen door :

« Il est tenu, le premier mercredi du mois de septembre de chaque année, à quinze heures, au siège social de la S.W.S., une assemblée générale ordinaire des actionnaires. »

3. Het eerste lid van artikel 37 vervangen door :

« L'exercice social commence le 1er avril et prend fin le 31 mars. »

4. Artikel 47 wordt gewijzigd en luidt als volgt :

« Aussi longtemps que la Région wallonne est l'unique actionnaire de la société, l'assemblée générale, dont question à l'article 32, se tient au jour et à l'heure fixés pour la première réunion du conseil d'administration de la S.R.I.W. qui suit le 1er septembre. »

5. Invoeging van een artikel 48 in de statuten, luidend als volgt :

« Par dérogation à l'article 37, l'exercice social 1992 commence le 1er janvier 1992 et prend fin le 31 mars 1993. »

Art. 2. De Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve, bevoegd voor Economie, KMO's en Externe Betrekkingen, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 3. Dit besluit wordt van kracht op de dag van zijn ondertekening.

Namen, 7 mei 1992.

De Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,
 belast met Economie, KMO's en Externe Betrekkingen,

G. SPITAELS

F. 92 — 1794

[C — 27293]

**7 MAI 1992. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon
 approuvant la modification des statuts de la S.A. Sowagep**

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles modifiée par la loi du 8 août 1988, notamment l'article 6, § 1er, VI;

Vu le décret du 7 décembre 1989 modifiant pour la Société régionale d'Investissement de Wallonie la loi du 2 avril 1982 constituant une société nationale d'investissement et des sociétés régionales d'investissement, en son article unique;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 8 janvier 1992 fixant la répartition des compétences entre les Ministres, Membres de l'Exécutif et réglant la signature des actes de l'Exécutif;
Sur la proposition du Président de l'Exécutif chargé de l'Economie, des P.M.E. et des Relations extérieures,

Arrête :

Article 1er. L'Exécutif décide d'approuver la modification libellée ci-après aux statuts de la S.A. Sowagep :
L'article 2 est modifié et devient :

« Le siège de la Société est établi à Liège, boulevard d'Avroy 38 (4000).

Art. 2. Le Président de l'Exécutif régional wallon chargé de l'Economie, des P.M.E. et des Relations extérieures est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature,

Namur, le 7 mai 1992.

Le Président de l'Exécutif régional wallon,
chargé de l'Economie, des P.M.E. et des Relations extérieures,

G. SPITAEELS

ÜBERSETZUNG

D. 92 — 1794

[C — 27293]

7. MAI 1992. — Erlass der Wallonischen Regionalexekutive zur Genehmigung der Abänderung der Satzungen der Sowagep A.G.

Aufgrund des Sondergesetzes über institutionelle Reformen vom 8. August 1980, abgeändert durch das Gesetz vom 8. August 1988; insbesondere des Artikels 6 § VI;

Aufgrund des Dekrets vom 7. Dezember 1989 zur Abänderung des Gesetzes vom 2. April 1962 zur Schaffung einer Nationalen Investitionsgesellschaft und Regionaler Investitionsgesellschaften, was die Regionale Investitionsgesellschaft für Wallonien betrifft, in seinem einzigen Artikel;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 8. Januar 1992 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister und zur Regelung der Unterzeichnung der Urkunden der Exekutive;

Auf Vorschlag des Vorsitzenden der Executive, beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB und den Auswärtigen Beziehungen,

Beschließt die Wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. Die Exekutive beschließt, die Abänderung der Satzungen der Sowagep A.G. mit folgendem Wortlaut zu genehmigen :

Artikel 2 wird abgeändert und lautet wie folgt :

« Le siège de la Société est établi à Liège, boulevard d'Avroy 38 (4000). »

Art. 2. Der Vorsitzende der Exekutive, beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB und den Auswärtigen Beziehungen wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 3. Der vorliegende Erlaß tritt am Tag seiner Unterzeichnung in Kraft.

Namur, den 7. Mai 1992.

Der Vorsitzende der Exekutive,
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB und den Auswärtigen Beziehungen,

G. SPITAEELS

VERTALING

N. 92 — 1794

[C — 27293]

7 MEI 1992. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot goedkeuring van de wijziging van de statuten van de Sowagep N.V.

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988, inzonderheid op artikel 6, § 1, VI;

Gelet op het decreet van 7 december 1989 houdende wijziging, voor de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Wallonië, van de wet van 1 april 1962 tot oprichting van een nationale investeringsmaatschappij en van gewestelijke investeringsmaatschappijen, in zijn enig artikel;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 8 januari 1992 houdende vaststelling van de verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers, leden van de Executive, en tot regeling van de ondertekening van de akten van de Executive;

Op de voordracht van de Voorzitter van de Executieve, belast met Economie, KMO's en Externe Betrekkingen,

Besluit :

Artikel 1. De Executieve heeft besloten de hierna volgende wijziging van de statuten van de Sowagep N.V. goed te keuren :

Artikel 2 wordt gewijzigd en luidt als volgt :

« Le siège de la société est établi à Liège, boulevard d'Avroy 38 (4000).

Art. 2. De Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve, bevoegd voor Economie, KMO's en Externe Betrekkingen, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 3. Dit besluit wordt van kracht op de dag van zijn ondertekening.

Namen, 7 mei 1992.

De Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,
belast met Economie, KMO's en Externe Betrekkingen,
G. SPITAELS

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRÊTÉS

MINISTERIE VAN JUSTITIE

Nationale Orden

Bij koninklijk besluit van 28 februari 1992 is de heer Laurent, R., eerste voorzitter van het hof van beroep te Luik, bevorderd tot Grootofficier in de Leopoldsorde.

Hij zal het burgerlijk ereteken dragen.

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 4 februari 1992, dat in werking treedt op 6 juli 1992, is de heer Laurent, R., eerste voorzitter van het hof van beroep te Luik, in ruste gesteld.

Hij heeft aanspraak op het emeritaat.

Het is hem vergund de titel van zijn ambt eershelve te voeren.

Bij koninklijke besluiten van 25 juni 1992 :

— is de heer Leterme, B., advocaat, benoemd tot plaatsvervangend rechter in de arbeidsrechtbank te Kortrijk;

— is de heer Van Avermaet, Cl., substituut-krijgsauditeur, aangewezen tot eerste substituut-krijgsauditeur, voor een termijn van drie jaar met ingang van 4 juli 1992.

Bij koninklijke besluiten van 2 juni 1992 :

— is de aanwijzing van de heer Mathieu, P., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Namen, tot het ambt van beslagrechter in deze rechtbank, hernieuwd voor een termijn van vijf jaar met ingang van 18 juli 1992;

— is de heer Willems, P., substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Bergen, voor vast benoemd tot eerste substituut-procureur des Konings bij deze rechtbank, op datum van 16 juli 1992.

Bij koninklijk besluit van 1 juli 1992 is benoemd tot griffier bij de politierechtbank te Kortrijk, Mevr. Stove, M.-J., eerstaanwezende klerk-griffier bij die rechtbank.

Bij koninklijk besluit van 25 juni 1992 is benoemd tot adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Verviers, Mevr. Schmitz, G., eerstaanwezende klerk-secretaris bij dit parket.

Bij koninklijke besluiten van 1 juli 1992 zijn benoemd tot adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Dinant :

— Mevr. Thiry, D., eerstaanwezende klerk-secretaris bij dit parket;
— Mevr. Nisot, M., eerstaanwezende klerk-secretaris bij dit parket.

MINISTÈRE DE LA JUSTICE

Ordres nationaux

Par arrêté royal du 28 février 1992, M. Laurent, R., premier président de la cour d'appel de Liège, est promu Grand Officier de l'Ordre de Léopold.

Il portera la décoration civile.

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 4 février 1992, entrant en vigueur le 6 juillet 1992, M. Laurent, R., premier président de la cour d'appel de Liège, est admis à la retraite.

Il a droit à l'éméritat.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêtés royaux du 25 juin 1992 :

— M. Leterme, B., avocat, est nommé juge suppléant au tribunal du travail de Courtrai;

— M. Van Avermaet, Cl., substitut de l'auditeur militaire, est désigné en qualité de premier substitut de l'auditeur militaire, pour un terme de trois ans prenant cours le 4 juillet 1992.

Par arrêtés royaux du 2 juin 1992 :

— la désignation de M. Mathieu, P., juge au tribunal de première instance de Namur, aux fonctions de juge des saisies à ce tribunal, est renouvelée pour un terme de cinq ans prenant cours le 18 juillet 1992;

— M. Willems, P., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Mons, est nommé à titre définitif en qualité de premier substitut du procureur du Roi près ce tribunal à la date du 16 juillet 1992.

Par arrêté royal du 1er juillet 1992, est nommée greffier au tribunal de police de Courtrai, Mme Stove, M.-J., commis-greffier principal à ce tribunal.

Par arrêté royal du 25 juin 1992, est nommée secrétaire adjoint au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Verviers, Mme Schmitz, G., commis-secrétaire principal à ce parquet.

Par arrêtés royaux du 1er juillet 1992, sont nommées secrétaire adjoint au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Dinant :

— Mme Thiry, D., commis-secrétaire principal à ce parquet;
— Mme Nisot, M., commis-secrétaire principal à ce parquet.